

INSTRUCCIONS PER A LA LEGALITZACIÓ I TRADUCCIÓ DE DOCUMENTS EXPEDITS EN L'ESTRANGER d'acord a la normativa que apareix publicada en el Servei de Gestió Acadèmica de la Universitat d'Alacant en la següent adreça web:

<https://sga.ua.es/va/normativa-academica/legalizacion/legalitzacio-de-documents.html>

1. LEGALITZACIÓ DE DOCUMENTS

Segons el país d'origen dels documents existeixen diferents tràmits per a dur a terme la legalització. A continuació s'exposen les 4 situacions que arpleguen aquest tràmit.

No és necessari legalització

No s'exigeix cap tipus de legalització per als documents expedits en els Estats membres de la Unió Europea o signataris de l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu. Aquests són:

Alemanya, Àustria, Bèlgica, Bulgària, Croàcia, Dinamarca, Eslovàquia, Eslovènia, Espanya, Estònia, Finlàndia, França, Grècia, Holanda, Hongria, Irlanda, Islàndia, Itàlia, Letònia, Liechtenstein, Lituània, Luxemburg, Malta, Noruega, Polònia, Portugal, Regne Unit, República Eslovaca, República Txeca, Romania, Suècia i Xipre També Suïssa, per acord bilateral amb la U.E.

Postil·la del Conveni de la Haia

La legalització de documents de països signataris del Conveni de la Haia de 5 d'Octubre de 1961, s'ajustarà al que hi ha previst en el conveni ("Butlletí Oficial de l'Estat" de 25-9-78 i 17-10-78).

La informació corresponent a aquesta legalització haurà de ser facilitada per l'Autoritat o pels Serveis Consulars del país d'origen. Més informació en el Ministeri d'Afers exteriors d'Espanya.

(En la fulla següent podrà veure els països signataris del Conveni de La Haia).



PAISES DEL CONVENIO DE LA HAYA

Convenio nº 12, de 5 de octubre de 1961

| | | | | |
|-----------------------|------------------------|------------------------|----------------------------|---------------------------------|
| ALBANIA (23/02/2017) | CHILE (30/08/2016) | HONG-KONG | MÉXICO | SAMOA |
| ALEMANIA | CHIPRE | HUNGRÍA | MOLDAVIA (16/03/07) | SAN CRISTOBAL Y NIEVES |
| ANDORRA | COLOMBIA | INDIA (12/03/08) | MÓNACO | SAN MARINO |
| ANTIGUA Y BARBUDA | COOK, ISLAS | IRLANDA | MONGOLIA (31/12/09) | SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS |
| ARGENTINA | COREA (14/07/07) | ISLANDIA | MONTENEGRO | SANTA LUCÍA |
| ARMENIA | COSTA RICA (14/12/11) | ISRAEL | NAMIBIA | SANTO TOMÉ Y PRÍCIPE (13/09/08) |
| AUSTRALIA | CROACIA | ITALIA | NICARAGUA (EV. 14/05/13) | SERBIA |
| AUSTRIA | DINAMARCA (29/12/06) | JAPÓN | NIUE, ISLA | SEYCHELLES, ISLAS |
| AZERBAIYAN (2/03/05) | DOMINICA | KAZAJSTÁN | NORUEGA | SUDÁFRICA |
| BAHAMAS | ECUADOR (2/04/05) | KIRGUISTÁN (31/07/11) | NUEVA ZELANDA | SUECIA |
| BAHREIN (31/12/2013) | EE.UU. | LESOTHO | OMÁN (30/01/12) | SUIZA |
| BARBADOS | EL SALVADOR | LETONIA | PAÍSES BAJOS | SURINAME |
| BELARUS | ESLOVENIA | LIBERIA | PANAMÁ | SWAZILANDIA |
| BÉLGICA | ESPAÑA | LIECHTENSTEIN | PARAGUAY (01/09/2013) | TAYIKISTAN |
| BELICE | ESTONIA | LITUANIA | PERÚ (30/09/10) | TONGA |
| BOLIVIA | FIDJI | LUXEMBURGO | POLONIA (14/08/05) | TRINIDAD Y TOBAGO |
| BOSNIA-HERZEGOVINA | FINLANDIA | MACAO | PORTUGAL | TUNEZ (30/03/2018) |
| BOTSWANA | FRANCIA | MACEDONIA | REINO UNIDO | TURQUÍA |
| BRASIL (14/08/2016) | GEORGIA (14/05/07) | MALAWI | REP. DOMINICANA (30/08/09) | UCRANIA |
| BRUNEI | GRANADA | MALTA | REPÚBLICA CHECA | URUGUAY (EV14/10/12) |
| BULGARIA | GRECIA | MARRUECOS (30/08/2016) | REPÚBLICA ESLOVACA | UZBEKISTÁN (15/04/12) |
| BURUNDI (13/02/2015) | GUATEMALA (18/09/2017) | MARSHALL, ISLAS | RUMANIA | VANUATÚ |
| CABO VERDE (13/02/10) | HONDURAS | MAURICIO, ISLA | RUSIA, FEDERACIÓN DE | VENEZUELA |

Conveni Andrés Bello

Els documents, que hauran de ser legalitzats per via diplomàtica, es presentaran en cadascun dels llocs que s'indiquen a continuació, i en el següent ordre:

- 1º) En el Ministeri d'Educació del país d'origen.
- 2º) En el Ministeri d'Afers Exteriors del país on es van expedir aquests documents
- 3º) En la representació diplomàtica o consular d'Espanya en aquest país.

Els països que han subscrit el conveni són: Bolívia, Xile, Colòmbia, Cuba, Equador, Espanya, Mèxic, Panamà, Paraguai, Perú, República Dominicana i Veneçuela.

La resta de països:

Legalització per via diplomàtica.

Tots els documents estrangers hauran de ser oficials i presentar-se degudament legalitzats per via diplomàtica. Aquesta legalització requereix:

- 1.- El reconeixement per les autoritats del Ministeri d'Educació del país d'origen, de les signatures que figuren en el document original, quan es tracte de documents acreditatius d'estudis.
- 2.- Legalització pel Ministeri d'Afers exteriors del país d'origen, del reconeixement efectuat en el supòsit anterior.
- 3.- Reconeixement de la signatura de l'anterior legalització per l'Agent Diplomàtic espanyol (cònsol o ambaixador) al país d'origen que, si s'ha realitzat amb una etiqueta transparent de seguretat, no serà necessari que siga legalitzat pel Ministeri d'Afers exteriors a Espanya.

2. TRADUCCIÓ OFICIAL DE DOCUMENTS

Tots els documents expedits en un idioma estranger per les autoritats competents del país de procedència, hauran d'acompanyar-se de la seua traducció a qualsevol dels dos idiomes oficials a la Comunitat Valenciana (valencià o castellà). Només s'admetran les traduccions:

- a) Realitzades o assumides com a pròpies per una representació diplomàtica o consular espanyola en l'estranger.
- b) Realitzades per la representació diplomàtica o consular a Espanya, del país que emet el document.
- c) Realitzades a Espanya per traductor jurat degudament autoritzat o inscrit a Espanya.

La Universitat d'Alacant a través de la Societat de Relacions Internacionals disposa d'un servei de traducció oficial de documents (telèfon: 965-90.39.40 / extensió 3793, e-mail: traduccion@csidiomas.ua.es).